

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2025 年 11 月份堂區通訊 第 208 期

❖ 神長：

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第三十四主日 基督普世君王節（丙年）



教會重要節日和慶典：

- 11/01/2025 諸聖
- 11/23/2025 我們的主、耶穌基督、普世君王

耶穌真是默西亞君王 【福音：路二三 35-43】



35 民眾站著觀望。首領們嗤笑說：「別人，他救了；如果這人是天主的受傅者，被選者，就救他自己吧！」

36 兵士也戲弄他，前來把醋給他遞上去，

37 說：「如果你是猶太人的君王，就救你自己吧！」

38 在他上頭還有一塊用希臘、拉丁及希伯來文字寫的罪狀牌：「這是猶太人的君王。」

39 懸掛著的凶犯中，有一個侮辱耶穌說：「你不是默西亞嗎？救救你自己和我們吧！」

40 另一個凶犯應聲責斥他說：「你既然受同樣的刑罰，連天主你都不怕嗎？」

41 這對我們是理所當然的，因為我們所受的，正配我們所行的；但是，這個人從未做過什麼不正當的事。」

42 隨後說：「耶穌，當你來為王時，請你紀念我！」

43 耶穌給他說：「我實在告訴你：今天你就要與我一同在樂園裏。」

基督君王節

天主教會在常年期最後一個主日慶祝耶穌基督普世君王節，這是一個在教會歷史中相當晚出現的節日。1925年才由教宗碧岳十一世訂定為教會的節日，1970年教宗保祿六世決定將這個節日移至常年期最後一個主日慶祝。

【經文脈絡】

路二三 33-43 是耶穌苦難敘述的核心部份，祂被釘在十字架上時的經過。由於十字架刑罰是當時的讀者熟知的殘酷死刑，因此路加並未詳細報導耶穌被釘的過程，只相當鬆散地敘述幾個他所關心的重點：首先是耶穌為敵人祈禱，祂實踐了祂所教導的（參閱：六 28）；其次，兵士們瓜分耶穌的衣衫，符合當時的習俗，同時也使詠二二 19 的經文得到應驗（34）；而整段敘述的高峰在於耶穌死亡前所遭受的嘲弄，以及對一位同釘的強盜施予救恩。這段耶穌苦難的核心敘述就是這個主日的福音內容（路二三 35-43）。

群眾首領嘲弄耶穌

耶穌被釘在十字架上的時候，有許多人圍觀，當時民眾的領袖嗤笑耶穌說：「他救了別人，如果他真是天主所揀選的默西亞，就救他自己吧！」這個嘲弄性的要求影射了在此之前的兩段經文，首先是耶穌剛開始公開生活時曾指摘家鄉群眾說：「你們必定要對我說這句話：醫生，醫治你自己吧！」（路四 23）；其次是公議會審問耶穌時，曾質問耶穌是否是「天主的默西亞」、「天主的特選者」，並以此定斷耶穌褻瀆天主的罪名。

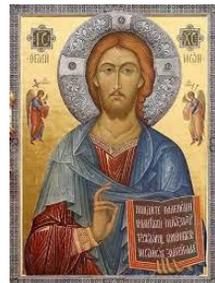
羅馬兵士戲弄耶穌

除了猶太人之外，外邦的羅馬兵士也毫無憐憫之情地戲弄耶穌。當時的軍人常隨身攜帶一種酸醋性的飲料，他們把它遞給耶穌喝，這個行動影射聖詠六九 22 的經文：「他們在我的食物中，攪上了苦膽；我口渴時，竟遞來酸醋要我下嚥。」

兵士們並且嘲笑耶穌說：「如果你是猶太人的君王，就救你自己吧！」而比拉多按當時行刑的慣例，安放在十字架上耶穌頭部上方的罪狀牌也正是「這是猶太人的君王」。這些情況顯示，他們是按照猶太人的傳統，認為「默西亞」是一個政治性的頭銜，因此譏笑諷斥耶穌，要祂拯救自己。

不知悔改的罪人

和耶穌同時被釘的有兩位凶犯，面對和他們相同遭遇的耶穌做出極端不同的反應。其中一人贊同人們對耶穌的嘲弄，甚至用他們的話「侮辱」耶穌說：「你不是默西亞嗎？救救你自己和我們吧！」其實這裡所說的「侮辱」，路加在採用的動詞是「褻瀆」，顯示路加已經採取基督徒的立場，評斷這人的言語是褻瀆「救主」（參閱：宗五 31，十三 23）。



悔改的罪人

另一位一同被釘的凶犯反應完全不同。他先責斥那位辱罵耶穌的凶犯，承認他們二人被判死刑，原是罪有應得，在死亡之時還不知應該懼怕執行最終審判的天主，竟然還嘲笑因為遭受不公義審判而和他們一同被釘的耶穌。這位垂死之人一方面承認自己的罪，另一方面宣告耶穌是無罪的；雖然他的話中並沒有明白的說出承認耶穌是救主，但卻清楚的表達這種含意。

他呼叫耶穌的名字，並請求耶穌能夠為他的得救說情：「耶穌，當你來為王時，請你紀念我！」耶穌回答說：「阿們（我實實在在告訴你）！今天你就要與我一同在樂園裡。」耶穌非常權威而且隆重地向這位強盜保證，他的祈求「今天」就要實現，也就是不必等到世界末日耶穌再來之時，而是在他死亡之後立刻和耶穌一同進入天國。

【綜合反省】

路加以這段簡短的敘述，極生動地告訴讀者「耶穌被釘」到底發生了什麼事。路加以耶穌接受十字架刑罰、遭受侮辱、和為罪人祈禱的情況作為背景，敘述在整個場景前站立著許多群眾，他們侮辱褻瀆耶穌，要求祂拯救自己。民眾的領袖將耶穌當作「政治性」的暴民釘在十字架上，以為耶穌根本是無能的。

然而與這些群眾相對的，卻有一位臨終前悔改的強盜，鶴立雞群般地聳立在人群之中。讀者們由他而明白，耶穌是被惡人誣陷的，被嘲笑為「假救主」。這位看起來毫無能力的被釘者卻顯示了耶穌的大能，可以將自己的天國福樂分施給一位悔罪的凶犯。這一切顯示，為了符合聖經（舊約）的預言（參閱：路二四 25-27），耶穌「必須」受苦難，祂也因此真的是默西亞君王；而任何罪人只要願意悔改、轉向耶穌，都能立刻得到耶穌所賞賜的真生命（參閱：路十六 22，二十 37-38）。

路加的讀者在閱讀福音時，應該很容易被拉入故事的情境之中，在經文中的不同角色中看見自己：也許只是一個單純的觀看熱鬧者、嘻笑嘲弄耶穌者、或是因為和耶穌相遇而悔改的罪人。在慶祝基督君王節的日子裡，基督徒都必須自問：對我而言，耶穌基督到底是誰？

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書（單樞機-生命告別之旅系列）。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。

- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議，登錄鏈接：
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>
會議號: Meeting number: 2630 226 7131
- 天主教 (CCCSJB) 2025-2026 華人慕道班歡迎對信仰有興趣的朋友來參與和陪伴。
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>.
Meeting number: 2630 226 7131.
時間：每主日晚上7:00PM-8:00PM(講員)；8:00PM-8:30PM(分享).
聯繫人：周曼茜/呂越平.



天主教(CCCSJB)2025-2026華人慕道班

欢迎对信仰有兴趣的朋友来参与和陪伴

ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH

11150 San Pablo Ave. El Cerrito CA94530

<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>

Meeting number: 2630 226 7131

时间: 每主日晚上 7:00PM-8:00PM(讲员); 8:00PM--8:30PM(分享) 联系人: 周曼茜 / 吕越平

主日	教会节庆	礼仪/节庆	主题	2025-2026讲员
9/21/25	常年期第 25主日	丙年	欢迎会, 互相介绍, 天主教慕道 课程和内容的 简介	众慕道者, 讲员, 教友
9/28/25	常年期第 26主日		天主圣父与 创造/天主的存在	陈神父
10/5/25	常年期第 27主日		天主教教理根据 -- 圣传, 圣经	陈神父
10/12/25	常年期第 28主日		天主圣三 -- 天主圣父	小红 (10/11周六)
10/19/25	常年期第 29主日		天主圣三 -- 天主圣子耶 稣基督	
10/26/25	常年期第 30主日		天主圣三 -- 天主圣神	
11/2/25	常年期第 31主日		天主教会	
11/9/25	常年期第 32主日		基督的盛宴 -- 弥撒	小红 (11/8周六)
11/16/25	常年期第 33主日		弥撒程序及礼 仪	小红 (11/15周六)
11/23/25	基督普世君王 节		课程暂停	
11/30/25	将临期 第一主日	甲年	分享, 互动, 座谈	
12/7/25	将临期 第二主日		七件圣事: 圣事概 论(圣洗圣事, 坚振圣事, 圣体圣事)	小红 (12/6周六)
12/14/25	将临期 第三主日		七件圣事(傅油圣事, 告解圣事, 圣秩圣事, 婚配圣事)	李琛
12/21/25	将临期 第四主日		课程暂停	
12/28/25	圣诞节		课程暂停	
1/4/26	圣诞节後第二主日		圣母的敬礼	李琛
1/11/26	主受洗		基督徒生活中的祈祷	Anna
1/18/26	常年期第 2主日		天主的十 诫(第1诫命, 第2诫命, 第3诫命)	Lulu
1/25/26	常年期第 3主日		天主的十 诫(第4诫命, 第5诫命, 第6诫命)	Lulu
2/1/26	常年期第 4主日		天主的十 诫(第7诫命, 第8诫命, 第9诫命, 第10诫命)	Lulu
2/8/26	常年期第 5主日		课程暂停	
2/15/26	常年期第 6主日		分享, 互动座谈	
2/22/26	四旬期第 1主日		圣教四 规	Lulu
3/1/26	四旬期第 2主日		宗徒大事錄(1)	Paul Cheng
3/8/26	四旬期第 3主日		宗徒大事錄(2)	Paul Cheng
3/15/26	四旬期第 4主日		天主教与基督教的异同	Anna
3/22/26	四旬期第 5主日		天主教的圣人 -- 圣方济各(Saint Francis of Assisi)/ 圣毕奥神父(Padre Pio)/圣特蕾莎(Sanit Teresa of Calcutta)	Anna(待确认)
3/29/26	基督苦難主日(聖枝主日)		弥撒常用 经文: 信经, 天主经, 圣三光荣经, 玫瑰经, 慈悲串经等	
4/5/26	耶稣复活主日	领洗	领洗准备(弥撒前), 庆祝茶会(弥撒后); 领洗分享, 团体读经班及各善会介绍	众慕道者, 讲员, 教友

备注: 慕道班 时间基本安排在周日晚上 7:00PM-8:30PM, 但因讲员小红现在在台湾, 由于 时差问题, 所以他的 课只能安排在美国 时间的周六晚上 7:00PM-8:30PM 进行。如果其他 讲员因其时间安排不能在周日, 届 时请提前一周知会我 们以作调整。多谢各位支持配合!